

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ИЧКИ ИШЛАР ВАЗИРЛИГИ

А К А Д Е М И Я

А.М. КУРГАНОВ  
Д.С. ДЖУЗБАЕВА

ЎЗБЕКЧА-РУСЧА-ИНГЛИЗЧА  
ЮРИДИК АТАМАЛАР  
ЛУҒАТИ

ТОШКЕНТ – 2020

*Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси Ўқув-услугий  
кенгашининг 2019 йил 20 августдаги 1-сонли баённомаси  
билан нашрга тавсия этилган*

*Масъул муҳаррир:*  
юридик фанлар доктори, профессор **Ў.Х. Мухамедов**

**Т а қ р и з ч и л а р :**

Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети инглиз тилини ўқитиш методикаси кафедраси доценти, филология фанлари доктори  
**О.С. Ахмедов;**

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси сиёсий-ҳуқуқий таълимоти кафедраси профессори в.б, юридик фанлари доктори **А.А. Матчанов;**

Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети инглиз тилини ўқитиш методикаси №1 кафедраси мудир, филология фанлари доктори  
**Х.Д. Палуанова**

**Курганов А. М.**

К-94 Ўзбекча-русча-инглизча юридик атамалар луғати / А.М.Курганов, Д.С.Джужбаева – Т.: Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси, 2020. – 200 б.

Ўзбекча-русча-инглизча юридик атамалар луғати олий таълим муассасалари талаба ва курсантлари ҳамда профессор-ўқитувчилари учун юридик мавзулардаги адабиётларни ўқиш ва тушуниш ҳамда таржима қилиш учун зарур бўлган атамаларни ўз ичига олган.

Луғат илмий ходимлар, таржимонлар, ўқитувчилар, академик лицей, олий ўқув юртлари талабалари, докторант ва мустақил изланувчилар ҳамда инглиз тилига қизиқувчи мустақил ўрганувчилар ва кенг китобхонлар оммаси учун мўлжалланган.

**КВК 81.2 Angl: 67 уа 2**

© Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси, 2020

## СЎЗ БОШИ

Ҳар бир миллий тил тизимида ўзига хос ҳуқуқий терминлар ва ҳужжатлар мавжуд бўлиб, шубҳасиз, бўлажак ҳуқуқшунослар, судьялар, қонун ҳимоячилари ва иш юритувчиларни инглиз тилини самарали ўрганишлари учун замин яратади. Мустақил Ўзбекистонда юқори малакали ҳуқуқшунос мутахассислар тайёрлаб чиқариш ҳамда республикамизда халқаро ва хорижий қонуншунослик амалиётини ҳисобга олган ҳолда миллий ҳуқуқий тизимни ривожлантириш борасида, турли соҳалар бўйича чет тилидан она тилига ёки она тилидан чет тилига таржима қилишда ишлатиладиган ўқув терминологик луғатларни яратиш лозим. Юридик мазмундаги атамалар инсонларнинг ҳуқуқий муносабатларига оид масалаларни акс эттиради.

Ушбу ўзбекча-русча-инглизча юридик атамалар луғати олий таълим муассасалари талаба ва курсантлари ҳамда профессор-ўқитувчилари учун юридик мавзулардаги адабиётларни ўқиш ва тушуниш ҳамда таржима қилиш учун зарур бўлган атамаларни ўз ичига олган.

Ҳозирги илғор технологиялар даврида юридик терминологиянинг мавзуси ниҳоятда кенг бўлиб, у кундалик турмушдан тортиб фан ва технологияларнинг энг илғор соҳаларига кириб боради. Шундай экан, тилдаги юриспруденцияга оид лексик қатлам ҳам кўлами жиҳатидан катта ва уни ташкил қилувчи сўзлар маъноси структурасининг мураккаб бўлиши табиий. Шу нуқтаи назардан ушбу луғатга юридик соҳанинг асосий фаолиятини акс эттирадиган атамаларни киритишга ҳаракат қилинди. Луғатни тузишда фойдаланилган асосий манбалар жумласига Ғ.Аҳмедов ва Ҳ. Бектемировлар томонидан тайёрланган “Русча-ўзбекча юридик атамалар луғати” ҳамда инглизча изоҳли, инглизча – русча ва инглизча – ўзбекча умумий ва махсус луғатлар киради. Ушбу луғатда берилган кўпгина атамалар рус ва инглиз тилларига таржима қилинган.

Луғатга алифбо тартибида жойлаштирилган ўзбек тилидаги атамалар ва фразеологик бирикмалар берилди. Луғатда ўзбекча юридик атамаларнинг таржималари рус ва инглиз тилларида ўз аксини топган.

Мазкур луғат Ўзбекистон Республикасининг Жиноят кодекси ва Жиноят-процессуал кодекслари асосида тузилган бўлиб, 3300 дан ортиқ атамаларни ўз ичига олган. Луғат илмий ходимлар, таржимонлар, ўқитувчилар, академик лицей, олий ўқув юртлари талабалари, докторант ва мустақил изланувчилар ҳамда инглиз тилига қизиқувчи мустақил ўрганувчилар ва кенг китобхонлар оммаси учун мўлжалланган.

## ВВЕДЕНИЕ

В каждой национальной языковой системе есть своеобразные правовые термины и документы, которые несомненно создают основу для эффективного изучения английского языка будущими юристами, судьями, правозащитниками и делопроизводителями. Учитывая подготовку высококвалифицированных юристов специалистов в независимой Республике Узбекистан, а также международную и зарубежную законодательную практику в нашей стране, в целях развития национальной правовой системы необходимо создание учебно-терминологического словаря для перевода слов разной отрасли с иностранного языка на родной язык и с родного языка на иностранный язык. Выражения юридического смысла отражают стороны, относящиеся правовых отношений среди людей.

Данный узбекско-русско-английский словарь юридических слов и выражений состоит из терминов и слов, необходимых для чтения, понимания и перевода литературы юридической тематики студентами, курсантами, а также преподавателями высших учебных заведений.

В нынешний период передовых технологий тема юридической терминологии является очень широкой, и она проникает в самые передовые отрасли от повседневной жизни до науки и технологии. Значит, является естественным, что лексический пласт, относящийся к юриспруденции огромный и смысловая структура, составляющих его слов сложная. С данной точки зрения были сделаны попытки включить в данный словарь слова и выражения, отражающие основную деятельность юридической отрасли. В число источников, использованных для составления словаря, входят Русско-узбекский словарь юридических терминов, подготовленный Г.Ахмедовым и Х.Бектемировым, а также толковый словарь английского языка, общие и специальные англо-русские и англо-узбекские словари. Многие термины, приведенные в данном словаре, переведены на русский и английский язык.

В словаре даны термины и фразеологические единицы на узбекском языке, расположенные в алфавитном порядке. Также в словаре отражены переводы узбекских юридических терминов на русский и английский язык.

Данный словарь юридических выражений составлен на основе Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса Республики Узбекистан и состоит из более, чем 3300 слов и выражений. Словарь предназначен для научных работников, переводчиков, преподавателей, учащихся академических лицеев, студентов высших учебных заведений, докторантов и соискателей, интересующихся английским языком и самостоятельно изучающих язык, а также широкому кругу читателей.

## INTRODUCTION

Each national language system has its peculiar legal terms and documents that undoubtedly provide the basis for the effective learning of English by future lawyers, judges, law enforcement bodies and clerks. Taking into consideration the training of highly qualified lawyers in independent Republic of Uzbekistan, as well as international and foreign legislative practice in our country, in order to develop a national legal system, it is necessary to create an educational and terminological dictionary for translating words of different branches from foreign language into native language and from native language into foreign language. The expressions of legal meaning reflect the aspects relating to legal relations among people.

The Uzbek-Russian-English dictionary of legal words and phrases consists of terms and words necessary for reading, understanding and translating legal literature of legal subjects by students, cadets, and academic staff of higher educational establishments.

In the current period of advanced technology, the topic of legal terminology is very broad, and it penetrates into the most advanced industries from everyday life to science and technology. So, it is natural that the lexical layer related to jurisprudence is huge and the semantic structure of its words is complex. From this point of view, attempts have been made to include words and expressions in this dictionary reflecting the main activities of the legal branches. The sources used to compile the dictionary include Russian-Uzbek dictionary of law terms, prepared by G.Ahmedov and Kh.Bektemirov, and the explanatory dictionary of the English language, general and special English-Russian and English-Uzbek dictionaries. Many of the terms given in this dictionary are translated into Russian and English.

The dictionary contains terms and phraseological units in English, arranged in alphabetical order. The dictionary reflects translations of Uzbek legal terms into Russian and English as well.

The dictionary of legal expressions is compiled on the bases of the Criminal Code and the Criminal Procedure Code of the Republic of Uzbekistan and consists of more than 3300 words and phrases. The dictionary is intended for researchers, translators, academic staff, students of academic lyceums, university students, doctoral students and applicants who are interested in English and learn language independently, as well as the wide range of readers.

## АЛФАВИТ

<b>Аа</b>	<b>Бб</b>	<b>Вв</b>	<b>Гг</b>	<b>Дд</b>	<b>Ее</b>	<b>Ёё</b>
<b>Жж</b>	<b>Зз</b>	<b>Ии</b>	<b>Йй</b>	<b>Кк</b>	<b>Лл</b>	<b>Мм</b>
<b>Нн</b>	<b>Оо</b>	<b>Пп</b>	<b>Рр</b>	<b>Сс</b>	<b>Тт</b>	<b>Уу</b>
<b>Фф</b>	<b>Хх</b>	<b>Цц</b>	<b>Чч</b>	<b>Шш</b>	<b>Ъъ</b>	<b>(Ьь)</b>
<b>Ээ</b>	<b>Юю</b>	<b>Яя</b>	<b>Ўў</b>	<b>Ққ</b>	<b>Ғғ</b>	<b>Ҳх</b>

<b>Ўзбекча</b>	<b>Русча</b>	<b>Инглизча</b>
<b>А а</b>		
аборт	аборт	abortion
авантюра	авантюра	adventure
авария (йўл-транспорт ходисаси)	авария (дорожно-транспортное происшествие)	1. accident; 2. crash; 3. wreck (transport accident)
автоинспекция	автоинспекция	autoinspection
автономия	автономия	autonomy
автопсия (ўлим сабабини аниқлаш учун мурдани ёриб кўриш)	автопсия	autopsy
агентура	агентура	secret service
агрессив сиёсат	агрессивная политика	aggressive policy
агрессия	агрессия	aggression
адвокат	адвокат	advocate; lawyer, counsel for defense
адвокатлар малака комиссияси	квалификационная комиссия адвокатов	qualification commission of lawyers
адвокатура	адвокатура	advocacy
адлия	юстиция	justice
адоват, хусумат	враждебность, злоба	hostility, malice, spite, anger
аёллар ҳуқуқи	права женщин	women's rights
ажнабий фуқаролар	иностранные граждане	citizens of foreign countries;
ажрим	определение	ruling
азоблаш	пытать	torture; torment
айб	вина	fault; guilt; blame

айбланувчи (лар)	обвиняемый (в преступлении)	accused (the accused)
айбламоқ	обвинять	make an accusation
айбламоқ	обвинять; осуждать; ставить в вину	charge
айблаш, айбдор деб топиш	признание виновным; осуждение	conviction
айблаш, айб қўймоқ	инкриминировать, обвинять в преступлении, возлагать вину	to incriminate
айблов; 2. юклама; 3. жавобгарлик;	обвинение	charge
айбдор деб эълон қилмоқ	обвинение, признание виновным	convict
айбга иқроп бўлиш ҳақида ариза	заявление о повинной	statement about confession
айб қўймоқ	вынести обвинение	make an accusation
айбни очувчи далил	уличающее доказательство	incriminating (incriminatory) evidence (proof)
айб учун жавобгарлик	ответственность за вину	liability for fault
айб учун жавобгарлик принципи	принцип ответственности за обвинения	principle of liability for accusation
айбдор	виновный	guilty
айбдорни фош қилиш	изобличение, разоблачение виновного	exposure of guilty person
айбини бўйнига	заявление о	application on



олиш тўғрисидаги арз	повинной	confession of guilt
айбламоқ	обвинять	accuse
айбланувчи	обвиняемый	accused, defendant
айбланувчига нисбатан эҳтиёт чораси	меры пресечения в отношении обвиняемого	measures of suppression towards the defendant (accused)
айбланувчини сўроқ қилиш	допрос обвиняемого	interrogation of accused
айбланувчининг ҳимоячиси	защитник обвиняемого	defender of accused
айбланувчининг шахси	личность обвиняемого	personality of accused
айбли деб топмоқ	признавать виновным	admit guilty
айблов	обвинение	accusation
айб қўйиш, юклаш	возложение вины	laying of blame
айблов хулосаси	заключение обвинения	charging statement
айблов ҳужжати	акт обвинительный	bill of indictment
айблов ҳукми	обвинительный приговор	guilty sentence charging judgement
айблов ҳукмини бекор қилиш	отмена обвинительного приговора	termination of charging judgement; guilty sentence
айблов ҳукми муддати	давность обвинительного приговора	prescription of guilty verdict
айбловни тугатиш	окончание обвинения	termination of indictment
айбловни тўлдириш	дополнение обвинения	completion of indictment; addition to the charge

айбловни ўзгартириш	изменение обвинения	changing the charge, change of accusation
айбловчи	обвинитель	prosecutor
айбловчи далил	обвинительное доказательство	accusatory proof
айбни бошқага ағдартиш	взвалить вину на другого	shift guilt to another
айбини ювиш	искупление вины	expiation of guilt
айбсиз	невинный	innocent; guiltless
айбсиз шахс	безвиновное лицо	innocent person
айбсиз, гуноҳсиз	безвиновный	innocent
айбсизлик презумпцияси	презумпция невиновности	presumption of innocence
айғоқчи, жосус	лазутчик	spy
айирбошлаш	взаимообмен	mutual exchange
акт; хужжат;	дело, поступок, деяние	act
акт; 2.харакат	действие, поступок, деяние	act
акушер	акушер	mid wife
акциз маркаси	акцизная марка	excise, excise duty
акция сертификати	сертификат акции	stock certificate
акциядорлик жамияти	акцияционерное общество	joint stock company
ақидапарастлик	фундаментализм	fundamentalism
ақидапарастлик	догматизм	dogmatism
ақлий заифлик	слабоумие	imbecility; dotage; weak-mindedness; weak-headedness;
ақлий норасолик	невменяемость	non-imputability
ақлсиз	безумец	madman
ақлсизлик	безумие	insanity, folly



Bu tanishuv parchasidir. Asarning to'liq versiyasi <https://kitobxon.com/oz/asar/4540> saytida.

Бу танишув парчасидир. Асарнинг тўлиқ версияси <https://kitobxon.com/uz/asar/4540> сайтида.

Это был ознакомительный отрывок. Полную версию можно найти на сайте <https://kitobxon.com/ru/asar/4540>